

Số ra ngày: 12/2023

Bản Tin Trung tâm Thông tin Cộng sinh đa văn hóa

Trung tâm Thông tin Cộng sinh đa văn hóa Thành phố Higashiosaka phát hành (1 số/ tháng)

Tầng 16 tòa nhà ủy ban thành phố, 1-1-1 Aramotokita, Higashiosaka-shi, 577-8521

TEL:06-4309-3311 Fax:06-4309-3823 □<https://www.city.higashiosaka.lg.jp/category/30-0-0-0-0-0-0-0.html>



← Nếu bạn muốn nhận tin tức từ Trung tâm thông tin cộng sinh đa văn hóa qua email tại đây

Nghị quyết công dịch vụ của tòa thị chính dịp cuối năm là đến ngày 28/12 (thứ tư) đầu năm mới là từ ngày 4/1 (thứ năm) trở đi
しやくしょ まどぐちぎょうむ ねんまつ がつ にち もく ねんし がつつか もく
市役所の窓口業務 年末は12月28日(木)まで、年始は1月4日(木)から

Dịch vụ tư vấn 1 ngày cho người nước ngoài ở Higashiosaka

がいこくじん にちそうだん ひがしおおさか
外国人のための1日相談サービス in 東大阪

Ngoài tư vấn pháp luật chúng tôi tiến hành tư vấn, cung cấp thông tin bằng nhiều ngôn ngữ về cả visa, đổi quốc tịch, tiền hưu trí, bảo hiểm xã hội, thuế thị dân, bảo hiểm sức khỏe quốc dân, sinh hoạt như trợ cấp nhi đồng/trợ cấp nuôi dưỡng nhi đồng. ※Không cần hẹn lịch trước, bảo vệ nghiêm ngặt bí mật

◆Thời gian: 9 giờ - 12 giờ ngày 27/1/2024 (thứ bảy) (tiếp nhận đến 11 giờ 30 phút)

◆Địa điểm: hội trường đa mục đích tầng 1, tòa nhà chính tòa thị chính thành phố Higashi-osaka (1-1-1 Aramotokita Higashi-osaka city)

◆Ngôn ngữ đối ứng: tiếng Nhật, tiếng Hàn/Triều Tiên, tiếng Trung, tiếng Việt ※Ngôn ngữ ngoài những ngôn ngữ trên sẽ đối ứng bằng máy phiên dịch

ほうりつそうだん きか ねんきん しゃかいほけん しふみんぜい
法律相談のほか、ビザ・帰化、年金・社会保険、市府民税、
こくみんけんこうほけん じどうてあて じどうふよう てあて そうだんおよ ぐ
国民健康保険、児童手当・児童扶養 手当などの相談及び暮ら
じょうほう じょうほう じょうほうていきょう たげんご おこな
しの情報などについて、相談・情報提供を多言語で行い
ます。※予約不要、秘密厳守

◆とき: 2024年1月27日(土)9時~12時(受付は11時30分まで)

◆ところ: 東大阪 市役所本庁舎1階 多目的ホール
(東大阪 市荒本北1-1-1)

◆対応言語: 日本語、英語、韓国・朝鮮語、中国語、ベトナム語 ※上記以外の言語は翻訳機で対応。

Liên hệ: Trung tâm thông tin cộng sinh đa văn hóa TEL 06-4309-3311 / FAX 06-4309-3823

お問い合わせ先: 多文化共生情報プラザ

Cải cách chế độ thuế thị dân cá nhân niên khóa 2024

令和6年度 個人住民税の税制改正

【Xem lại miễn giảm gia cảnh người thân sống ở nước ngoài】

Về người thân từ 30 tuổi đến 69 tuổi sống ở nước ngoài, nếu không đáp ứng được một số điều kiện nhất định sẽ bị loại khỏi đối tượng được miễn giảm gia cảnh từ thuế thị dân cá nhân niên khóa 2024.

▷Giấy tờ cần nộp hoặc xuất trình

Giấy tờ trong số giấy tờ liên quan đến gửi tiền chứng minh được tổng số tiền thanh toán năm đó từ người cư trú cho từng người thân sống ở nước ngoài từ 38man trở lên

※Ngoài những giấy tờ trên, cần giấy tờ chứng minh quan hệ người thân và giấy tờ liên quan đến chuyển tiền bao gồm cả người thân từ 29 tuổi trở xuống hoặc từ 70 tuổi trở lên vẫn như từ trước đến nay.

【国外居住親族に係る扶養控除の見直し】

令和6年度の個人住民税より、年齢30歳以上69歳以下の国外居住親族について、一定の要件に該当しない限り扶養控除の適用対象から除外されます。

▷提出または提示が必要な書類

送金関係書類のうち、居住者から国外居住親族である各人へその年における支払の合計額が38万円以上であることを明らかにする書類

※上記書類のほか、29歳以下または70歳以上の国外居住親族含めて、従来どおり親族関係書類と送金関係書類が必要です。

Nơi liên hệ: Ban thuế thị dân TEL 06-4309-3135 / FAX 06-4309-3809

問い合わせ先: 市民税課

Hãy chú ý. Bệnh truyền nhiễm bởi norovirus và ngộ độc thức ăn

ご注意ください。ノロウイルスによる感染症と食中毒

Viêm đường ruột có tính lây nhiễm do norovirus và ngộ độc thức ăn phát sinh nhiều vào mùa đông. Norovirus có tính lây nhiễm mạnh, lây nhiễm từ thực phẩm bị ô nhiễm, có thể lan rộng do lây nhiễm thứ cấp từ phân/vật nôn mửa của bệnh nhân. Nếu nhiễm sẽ trải qua thời kỳ ủ bệnh từ 1 đến 2 ngày rồi xuất hiện triệu chứng viêm đường ruột

ノロウイルスによる感染性胃腸炎や食中毒は冬場に多く発生します。ノロウイルスは感染力が強く、汚染された食品からの感染や患者の便・嘔吐物からの二次感染で広がる可能性があります。感染すると1日~2日の潜伏期間を経て、嘔吐や下痢、腹痛などの急性胃腸炎の症状が見られます。次

多文化共生情報プラザだより(ベトナム語)

| | |
|--|---|
| <p>cấp tính như nôn mửa, tiêu chảy, đau bụng... Hãy chú ý những thứ sau:</p> <p>▷ Khi xử lý bãi nôn mửa, dọn nhà vệ sinh, hãy đeo bao tay dùng một lần và khẩu trang, sát khuẩn bằng chất tẩy trắng hệ clo</p> <p>▷ Sau khi về đến nhà, sau khi đi vệ sinh, trước và sau khi chế biến thức ăn, trước bữa ăn phải rửa tay bằng xà phòng</p> | <p>のことに注意しましょう。</p> <p>▷嘔吐物の処理やトイレの掃除などには、使い捨て手袋とマスクを着用し、塩素系漂白剤で殺菌する</p> <p>▷帰宅後やトイレの後、調理の前後、食事前は必ず石けんで手を洗うなど</p> |
|--|---|

Nơi liên hệ: Ban vệ sinh thực phẩm TEL 072-960-3803/ FAX 072-960-3807
 Ban đối sách bệnh truyền nhiễm TEL 072-960-3805/ FAX 072-960-3809
 問合せ先: 食品衛生課/感染症対策課

Thu gom rác thải, rác tái chế dịp cuối năm, đầu năm 年末年始のごみ・資源の収集

◆ Các khu vực thu gom rác thải sinh hoạt vào thứ hai và thứ năm. 家庭ごみ収集日が月・木曜日の地域

| | Cuối năm: Ngày thu gom cuối cùng ねんまつ さいしゅうしゅうじゅうび 年末 最終 収集日 | Đầu năm: Ngày bắt đầu thu gom ねんし しゅうしゅうかいしび 年始 収集 開始日 |
|--|--|--|
| Rác thải sinh hoạt 家庭ごみ | Ngày 28/12 (thứ năm) 12月28日(木) | Ngày 4/1 (thứ năm) 1月4日(木) |
| Lon /chai lọ thủy tinh rỗng あきかん・あきびん | Ngày 20/12 (thứ tư) 12月20日(水) | Ngày 17/1 (thứ tư) 1月17日(水) |
| Vật dụng nhỏ không cháy và chai nhựa tái chế ふねん 小物の ペットボトル | Ngày 27/12 (thứ tư) 12月27日(水) | Ngày 10/1 (thứ tư) 1月10日(水) |

◆ Các khu vực thu gom rác thải sinh hoạt là thứ ba và thứ sáu 家庭ごみ収集日が火・金曜日の地域

| | Cuối năm: Ngày thu gom cuối cùng ねんまつ さいしゅうしゅうじゅうび 年末 最終 収集日 | Đầu năm: Ngày bắt đầu thu gom ねんし しゅうしゅうかいしび 年始 収集 開始日 |
|--|--|--|
| Rác thải sinh hoạt 家庭ごみ | Ngày 29/12 (thứ sáu) 12月29日(金) | Ngày 5/1 (thứ sáu) 1月5日(金) |
| Lon /chai lọ thủy tinh rỗng あきかん・あきびん | Ngày 27/12 (thứ tư) 12月27日(水) | Ngày 10/1 (thứ tư) 1月10日(水) |
| Vật dụng nhỏ không cháy và chai nhựa tái chế ふねん 小物の ペットボトル | Ngày 20/12 (thứ tư) 12月20日(水) | Ngày 17/1 (thứ tư) 1月17日(水) |

◆ Mang trực tiếp đến nhà xưởng đốt 焼却工場への直接持ち込み

Nghỉ cuối năm đến ngày 30 tháng 12 (thứ bảy), nghỉ đầu năm từ ngày mùng 4 tháng 1 (thứ năm). Thời gian mang đến là từ 12 giờ 45 phút đến 15 giờ 30 phút

Số chuyên dụng đặt lịch trước: 072-975-5341

Nơi liên hệ: Công đoàn cơ sở vệ sinh thành phố Higashi-osaka: 072-962-6021/ FAX 072-962-6125
 年末は12月30日(土)まで、年始は1月4日(木)からです。搬入時間は12時45分～15時30分
 予約専用番号: 072-975-5341 問合せ先: 東大阪都市清掃施設組合

◆ Đăng ký cho rác lớn 大型ごみの申込み

Cuối năm đến ngày 29 tháng 12 (thứ sáu), đầu năm từ ngày mùng 4 tháng 1 (thứ năm). ※ Có trường hợp không thể đến lấy dù tiếp nhận lịch hẹn trước trong tháng 12

年末は12月29日(金)まで、年始は1月4日(木)からです。※12月中に受付をしても年内に収集できない場合があります。

Nộp hồ sơ / Liên hệ: Trung tâm tiếp nhận rác lớn Điện thoại: 072-962-5374
 申込み・問合せ先: 大型ごみ受付センター

Nơi liên hệ: Rác thải sinh hoạt, lon /chai lọ thủy tinh rỗng, chai nhựa tái chế, vật dụng nhỏ không cháy được = Ban nghiệp vụ môi trường
 Điện thoại: 06-4309-3200/ FAX 06-4309-3829

Chai nhựa tái chế = Văn phòng môi trường Chubu Điện thoại: 072-963-3210/ FAX 072-966-6355
 問合せ先: 家庭ごみ、あきかん・あきびん、不燃の小物 = 環境事業課 ペットボトル = 中部環境事業所